

Schlachten Beherzte im Augenblick gelangen, wenn sie, als Wohlgeartete, ihr Leben hingeben.

न तामां रत्नानां कर्तुं शक्यं पुंसां कथं च न ।

अपि विश्वकृता तात कुतस्तु पुरुषैरिह ॥ ४२९० ॥

Diese (die Weiber) vermag kein Mann zu hüten auf irgend eine Weise, nicht einmal der Weltschöpfer, wie viel weniger die Männer hier auf Erden.

न तु तुष्यति यस्यैष s. Spruch 2403.

न तृप्तिः प्रियलभे ऽस्ति तृप्ता नाद्भिः प्रशाम्यति ।

संप्रव्रलति सा भूयः समिद्धिरिव पावकः ॥ ४२९१ ॥

Mit der Erlangung des Erwünschten tritt noch keine Befriedigung ein: durch Wasser wird der Durst nicht gestillt, er flammt vielmehr noch stärker auf, wie Feuer durch (zugelegtes) Holz.

न तेभ्यो ऽभ्यधिकाः सन्तः सन्ति सत्पुरुषव्रतैः ।

दुःखपङ्कार्णवे मग्नं दीनमभ्युद्धरति ये ॥ ४२९२ ॥

Es giebt keine Vorzüglichere, als diejenigen, die nach der Art vorzüglicher Menschen einen Elenden retten, der im Schlamme der Leiden versank.

न त्वात्मनः संप्रदानं धनरत्नवदिष्यते ।

घात्मा हि सर्वदा रक्ष्यो दरैरपि धनैरपि ॥ ४२९३ ॥

Nicht verlangt man aber, dass man sich selbst hingebe, wie man Geld und Juwelen hingiebt, da die eigene Person in allen Fällen gerettet werden muss, sogar mit Aufopferung der Gattin und des Geldes.

न ददाति च यः साध्यं ज्ञानत्रयं नरायणः ।

स कूटसान्निपां पपिस्तुल्यो दण्डेन चैव हि ॥ ४२९४ ॥

Der schlechte Mensch, welcher kein Zeugniß abgiebt, obwohl er die Sache weiss, ist an Verbrechen und an Strafe den falschen Zeugen gleich zu stellen.

Stenzler.

न दरिद्रो वसुमतो नाविद्वान्विदुषः सखा ।

न श्रूयस्य सखा क्लीवः सखिपूर्वं किमिष्यते ॥ ४२९५ ॥

Der Arme ist nicht des Reichen und der Ungelehrte nicht des Gelehrten Freund, und so ist auch der Feigling nicht des Helden Freund. Wozu verlangst du Freundschaft?

4290) MBa. 13, 2259, b. 2260, a.

4291) MBa. 12, 6715.

4292) Kām. Nītis. 3, 4.

4293) MBa. 12, 5091, b. 5092, a.

4294) Jāśn. 2, 77. a. ददाति हि und ददा-
तीह st. ददाति च.

4295) MBa. 1, 5142. 5201. a. नक्ष्त्राब्धः
सखावस्य.